Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:54

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś zniszczalne to przyoblekłoby niezniszczalność i śmiertelne to przyoblekłoby nieśmiertelność wtedy stanie się Słowo to które jest napisane została połknięta śmierć w zwycięstwie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zaś to, co zniszczalne, przyoblecze niezniszczalność, a to, co śmiertelne, przyoblecze nieśmiertelność, wtedy stanie się Słowo, które zostało napisane:* Połknięta jest śmierć w zwycięstwie![1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kiedy zaś zniszczalne to wdzieje na siebie* niezniszczalność i umieralne to wdzieje na siebie* nieśmiertelność**, wtedy stanie się słowo, (to) napisane: Pochłonięta została śmierć ku zwycięstwu. [2)3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś zniszczalne to przyoblekłoby niezniszczalność i śmiertelne to przyoblekłoby nieśmiertelność wtedy stanie się Słowo (to) które jest napisane została połknięta śmierć w zwycięstwie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy już to, co zniszczalne, przyoblecze niezniszczalność, i to, co śmiertelne, nieśmiertelność, wówczas wypełni się słowo zapowiedzi: Zwycięstwo wchłonęło śmierć!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy to, co zniszczalne, przyoblecze się w niezniszczalność, a to, co śmiertelne, przyoblecze się w nieśmiertelność, wtedy wypełni się to słowo, które *jest* napisane: Połknięta jest śmierć w zwycięstwie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy to, co jest skazitelnego, przyoblecze nieskazitelność, i to, co jest śmiertelnego, przyoblecze nieśmiertelność, tedy się wypełni ono słowo, które napisane: Połkniona jest śmierć w zwycięstwie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy to śmiertelne przyoblecze nieśmiertelność, tedy się stanie mowa, która jest napisana: Pożarta jest śmierć w zwycięstwie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A kiedy już to, co zniszczalne, przyodzieje się w niezniszczalność, a to, co śmiertelne, przyodzieje się w nieśmiertelność, wtedy sprawdzą się słowa, które zostały napisane: Zwycięstwo pochłonęło śmierć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy to, co skażone, przyoblecze się w to, co nieskażone, i to, co śmiertelne, przyoblecze się w nieśmiertelność, wtedy wypełni się słowo napisane: Pochłonięta jest śmierć w zwycięstwie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A kiedy już to, co zniszczalne, przyoblecze się w niezniszczalność, a śmiertelne w nieśmiertelność, wtedy wypełni się słowo, które zostało napisane: Śmierć została

[1)] <x>290 25:8</x>; <x>650 2:14</x>

[2)] "wdzieje na siebie" - w oryginale coniunctivus futuryczny.

[3)] Inne lekcje zamiast "Kiedy zaś zniszczalne to wdzieje na siebie niezniszczalność i umieralne to wdzieje na siebie nieśmiertelność": zamiast "niezniszczalność" jest "nieśmiertelność"; "kiedy zaś śmiertelne to wdzieje na siebie nieśmiertelność i zniszczalne to wdzieje na siebie niezniszczalność": "kiedy zaś śmiertelne to wdzieje na siebie nieśmiertelność".

			pochłonięta przez zwycięstwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy już to, co zniszczalne, przyoblecze się w niezniszczalne, a to, co śmiertelne, przyoblecze się w nieśmiertelne, wtedy spełni się słowo, które zapisano: Zwycięstwo pochłonęło śmierć.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy natomiast to tutaj zniszczalne przywdzieje niezniszczalność, a to tutaj śmiertelne przywdzieje nieśmiertelność, wtedy spełni się owo zdanie zapisane: „Połknięta została śmierć dla zwycięstwa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy to, co podlega rozkładowi, przybierze postać niezniszczalną, a to, co śmiertelne - postać nieśmiertelną, spełni się Słowo Pisma Świętego: Zwycięstwo! Śmierć jest zniszczona!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy to, co podlega zniszczeniu, przybierze postać niezniszczalną, a to, co śmiertelne, przybierze postać nieśmiertelną, wówczas spełni się to, co napisano. Zwycięstwo pochłonęło śmierć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж це тлінне зодягнеться в нетлінність, а смертне зодягнеться в безсмертя, тоді збудеться написане слово: Смерть поглинена перемогою!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy to zniszczalne przyodzieje niezniszczalność i to śmiertelne przyodzieje nieśmiertelność, wtedy dokona się Słowo, które zostało napisane: Śmierć została pochłonięta dla zwycięstwa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy to, co zniszczalne, przyoblecze się w niezniszczalność, a to, co śmiertelne, przyoblecze się w nieśmiertelność, wtedy wypełni się ten fragment Tanach: "Śmierć pochłonęło zwycięstwo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale gdy to, co podlega skażeniu, przyoblecze się w nieskażoność, a to, co śmiertelne, przyoblecze się w nieśmiertelność, wtedy się spełni zapisana wypowiedź: ”Śmierć została pochłonięta na wieki”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy więc nasze doczesne i śmiertelne ciała przemienią się w ciała wieczne i nieśmiertelne, wypełnią się słowa Pisma: „Zwycięstwo pochłonęło śmierć.